**ТРЕБОВАНИЯ К ЯЗЫКОВОМУ ПОРТФОЛИО**

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

**Структура языкового портфолио.**

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык (прилагается оригинал и перевод текста статьи).
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов (прилагаются оригиналы статей).
3. Составление глоссария в 500 (минимум) научных терминов с дефинициями на иностранном языке или переводом на русский язык по своему направлению подготовки.

**Требования к языковому портфолио.**

* Статья должна быть аутентичной, т.е. автор(ы) статей должны быть носителями изучаемого иностранного языка и представлять страну, государственным языком которой является изучаемый иностранный язык.
* Статьи для перевода и резюмирования должны датироваться не ранее 5-ти лет на момент создания портфолио.
* Статьи для языкового портфолио должны соответствовать научному стилю изложения, тематике научного исследования аспиранта.
* Статьи для языкового портфолио должны содержать валидную, актуальную для современного этапа развития медицинского знания информацию.
* Перевод статьи с иностранного на родной язык должен точно, адекватно отражать содержание оригинального источника.
* Перевод статьи должен продемонстрировать умения аспиранта интерпретировать, трансформировать и передавать текст на иностранном языке на родной в сугубо научном стиле.
* Перевод статьи должен быть выполнен в печатном виде.
* Резюме статей на изучаемом иностранном языке должно соответствовать его жанрово-стилистической специфике, содержать главную мысль первоисточника, отражать его цель и задачи, результаты, которые описаны авторами статьи.
* Резюме статей на изучаемом иностранном языке должно продемонстрировать умения аспиранта создавать высказывание в публицистическом стиле общения в рамках сферы профессиональной коммуникации.
* Содержание языкового портфолио должно быть оформлено согласно ГОСТ по составлению библиографического списка.
* К портфолио должен быть приложен диск (или флешка), содержащий все статьи, составляющие портфолио, глоссарий, перевод и титульный лист с содержанием.

**Критерии оценки портфолио.**

Языковое портфолио слушателя оценивается по системе «зачтено»-«не зачтено».

Оценка «зачтено» является допуском к экзамену.

|  |  |
| --- | --- |
| **Оценка** | **Критерий** |
| **Зачтено** | * перевод на родной язык отражает 100% понимание текста, демонстрирует знание основных переводческих приемов, научной, общенаучной и публицистической лексики; всех грамматических конструкций; норм современного иностранного и родного языков для научного и научно-публицистического стилей;
* резюмирование статей на иностранном языке демонстрирует полноценное владением приемами синтезирования, интерпретирования и оформления собственного высказывания на иностранном языке в соответствии с полным пониманием оригинального источника;
* не допускаются грамматические, лексические, стилистические ошибки, искажающие и нарушающие основную идею, мысль и содержание первоисточника.
 |
| **Не зачтено** | * допускаются 2-3 неточности в переводе на русский язык оригинального источника в области употребления переводческих приемов, что не искажает смысл, но нарушает стилистку научного и научно-публицистического стилей общения;
* резюмирование статей на иностранном языке может носить композиционную незавершенность и включать 1-2 неточности в грамматическом, стилистическом или лексическом планах высказывания.
 |